



UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E
DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

November 2010

Charas lecturas, chars lecturs

Enavos dad in viadi en Palestina prend jau enta maun la pluna da *La Quotidiana*. Sin il frontispizi dal numer che è suren legel: *Gion Antoni Derungs è mort*. Avond mes eglis s' presentan mias davosas sentupadas cun Gion Antoni. Curtascheivel sco adina e motivà el sustegn per quai ch'ìls Rumantschs en la bassa fan e plain optimissem quai che pertutgava sia sanadad. El aveva batti encunter sia nauscha malsogna ed i veseva ora sco sche el avess dumagnà quel cumbat, plain fidanza e speranza.

Ina da sias visiuns s'accordava cumplainamain cun ils sforzs da l' URB: Avischinar ils rumantschs dals differents idioms in a l'auter, da crear chapientscha viceversa e da sa dar in pau bregia da chapir in l'auter. Da restar el agen idiom ed empruvar da tadlar cun atenziun l'auter idiom, da 's chapir, da respectar l'auter gist enten prender serius igl agen. Tar la restructuraziun da la *Lia Rumantscha* ha el reuni la *Romania* catolica e la *Renania* reformada. Sco anteriur president da la Romania saveva el quantas sinergias che schain en quella reuniun. Quai è stà inzial per ils trais centers regiunals che èn vegni realisads sut sia egida. Nus perdain in versà accompagnader dals sforzs per il linguatg rumantsch. A la famiglia en malencurada esprimin nus nossa profunda condolientscha. Possa il bel e bain che els han savì viver ensemen cun Gion Antoni esser ina forza per la vita senza el.

El senn sco Gion Antoni è s'engaschè va era igl engaschi da las rumantschas e dals rumantschs en la bassa vinavant. Sin las proximas paginas savais Vus leger sur da quai e tschai che è curri e passà ils davos temps ni che è previs el proxim temp tar las rumantschas ed ils rumantschs giu la bassa. Puspè datti il 'Dicziunari da mintgadi'. Quella giada cul tema : *La Svizra politica*. En pli in salid giud dals auts da la antecessura redactura dal 'Fegliet', *Cilgia Vital*. Ad ella engraziel jau spezialmain era per las translaziuns en Rumantsch Grischun che ella procura mintgamai per il Fegliet.

Ciril Berther

Convivenza

La Lia Rumantscha ha l'emna passada finì l'onn da giubileum per ils ses 90 ans cun ina stupenta festa da convivenza a Cazas. Questa festa era propi degna dal spiert da convivenza. Gualsers, sursilvans, grigioni italiani, ladins, surmirans e sutsilvans han salvà ina grondiusa festa cuminaivla. Cun musica, chant, spectacul, discussiuns e baterladas è vegnì demonstrà in bun spiert da convivenza. (Il report sur da quella saira è cumparì en La Quotidiana dals 26 d'october 2010. Ins chatta el sin la pagina d'internet: www.uniun-urb.ch sut: *egliada anavos*)

Be in' emna pli tard han er ils rumantschs da la Bassa organisà ina saira culturala sut la medema ensaina. L'URB, la RLR e la famiglia sursilvana han cun in bal modern da Seraina Sidler-Tall, inspirada dals texts da sia basatta (pels ladins tatta) Ursina Clavuot-Geer (Gian Girun), cun musica e cabaret dals Cantatores da las noches largas (Jack e Schmo), cun ina tschaina grischuna e chant popular cun Aaron Tschalèr, demonstrà il spiert da convivenza tranter ils rumantschs da la Bassa.

Ed in quel senn van er mes giavischs per l'avegnir. Lavurar ensemen, acceptar ils auters e tschertgar ideas cuminaivlas.

A revair a la proxima acziun cun spiert da convivenza.

Vos president, *Jon Carl Tall*

Salids giu dals auts

Mes chars e mias charas giu en la Bassa

Hai empermess a Ciril da scriver ina contribuziun per noss Fegliet, ma tge scriver? Sur dals bels dis cun tschiel blau, bostga dorada e notgs cun in tschiel staili? Sur da curs da rumantsch per turists, per portugais u per quels giuvens e giuvnas americans che vegnan per in pèr dis ad emprender a conuscher nossa cultura e che duessan savair a la fin almain diesch plets rumantschs? Sur da l'interessanta spierta dal collavuratur dal center ladin, Mario Pult? El fa mintga venderdi ils giasts attent sin la lingua rumantscha a maun dad inscripziuns vi da chasas engiadinaisas. Sur da bikers che stgatschan ils simpels spassegiaders da sendas e vias? Da las massas da puma da quest 'onn (buglia da maila, snics da maila, pettas da maila, confitura da palogas, confitura da mirabellas, confitura da frosclas)? Tgi tatga dapli, jau u ma cuschina?

Na, na jau hai chattà in tema bler pli interessant.

Vus avais segir udì che intginas scolas grischunas han entschavì cun l'introducziun dal rumantsch grischun. Ina chausa normala, sche ins considereschia che il pievel grischun ha decidì avant in pèr onns che il rg è

il rumantsch uffizial da noss chantun. Il Jauers sco pievel da pioniers – per ex. plan da mesiras en connex culs urs- han sa mess spert vi da la lavur ed ussa vesan els gia ils emprims success. Lur rapport è vegnì stampà perfin en la Posta Ladina, en ladin sa chapescha. Ella ha schizunt ludà lur sforzs, ils Jauers sco dretgs pioniers. Quai avess ella betg dastgà far, ella che na publitgescha mai in pled rg, gnanc noss preavis sin occurrenz, er els vegnivan adina translatads. Brevs nauschas da lecturas e lecturas, surtut da puters e puteras èn stadas las consequenzas, ils Jauers èn traditurs, betg eroxs, sclavs da Cuira.

Oz, mardi ils 12 d'october ha ina dunna, che ha passentà sia uffanza da l'otra vart dal pass dal Fuorn reagì sin quellas chartas.

Jau citesch: "Es que pussibel cha tanta glied scorta ha uschè üna cuorta vista?" Ella ans fa attent che ils Jauers cun lur bel agen idiom han da decennis gi cudeschs da scola en vallader, la medema ponderaziun vala er per ils Bergunsegners che han gi d'emprender a scriver puter (pertge betg surmiran?) e segir er per ils Tujetschins. "Ma'l bergunsegner es i pers tras il germanissem e na pervia da l'instrucziun putèra in scola. Tscherta glied nun inclegia amo hoz na che cha'l rg ha per ün böt. Sgür na quel d'abolir ils idioms."

Chara cusrina Corina, jau hai gi grond plaschair da tia reacziun. Pels rumantschs en la bassa è quai tut normal da retschaiver infurmaziuns da l'URB en rg. Quels che sa sentan segirs en lur idiom scrivan enavant en sursilvan, sutsilvan, vallader, surmiran u schizunt puter ed ils auters fan co ils giuvens sursilvans che sa radunan en la "news-bar": tschantschar e scriver co ch'il pichel è creschì.

Er jau ma tegn vi da quella regla: chaussas che duain esser scrittas en in rumantsch correct, rg.(program da correctura el pc!) Per tut il rest Hai emprendì en scola puter, avant pli da 50 onns. Quantas refurmas d'ortografia e grammatica èn vegnidas fatgas en quel temp!

Avant varga 100 onns aveva in grond ladin proponì da bittar davent tut las reglas, mintgin duess pudair scriver in sia moda. Ils scolasts han betg gi grond plaschair da quellas ideas. Ussa pudessan nus far co noss giuvens convischins da la svizra tudestga: En scola ed en biro scriver il bun tudestg (rg), privat lur dialect (noss idiom).

Scuol, ils 12 d'october vossa *Cilgia*

Scuntradas per famiglias rumantschas a Turitg

La proxima scuntrada ha lieu dumengia, ils 21 da november 2010 a las 14.00 – 18.00 h, en il 'Kindertreff' Viadukt Bogen 15 a Turitg.

Infurmaziun ed organisaziun : Madlaine Peer, m.peer@gmx.ch

Stimadas lecturas, stimads lecturs

Dacurt m'ha telefonà Ciril Berther e - senza bler ponderar - n' hai ditg, che jau scriv gugent insatge da mai e mes curs da rumantsch a S. Gagl. Ussa ses davant la tastatura e prov da chattar plets e frusas che fan tschiffar mirveglia.

Mes num è Gabi Lemm-Andri.

Avant passa ventg onns hai, ensemen cun mes um, fatg midada dal Grischun en la cità principala dal chantun S. Gagl. Entant avain nus trais uffants, dus mattas ed in mat; in frequenta l'Universitad e tschels dus la scola chantunala. En famiglia discurren vallader, puter sai anc da mes temp da scola che jau hai passentà per part a Samedan. Mes terz rumantsch è il surmiran, la lingua cha nus discurrevan cun la parentella da mia mamma, a Casti.

Jau giud mintg'onn danovamain quel bel temp da vacanzas en Engiadina, la lingua vivida sin via e nossa cultura rumantscha. Gia per la terza giada hai pudì manar da stad in curs d'in`emna a Scuol, tgi è mes lieu da naschientscha.

Dapi in pèr onns lavur qua in cità sco magistra da tudestg per dunnas estras. Er ina fitg bella lavur che permetter in contact spezial cun dunnas da differenta cultura e lingua. En la medema chasa da scola sun jau però er mintgatant sco magistra primara, surtut sche manca urgentamain insatgi da la magistraglia.

Adina puspè hai dumondas da glied che less emprender rumantsch per ir in Engiadina a star, per passentar las vacanzas là o simplamain per far conversaziun e udir quest bel sun er giu la Bassa. Cun texts, poesias e chanzuns prov da mussar la bellezza e l'insolit da mia lingua.

Cun la speranza d'avair sveglià Voss'attenziun.
As salida cordialmain.

Gabi Lemm

Vallader emprendain dentant
il marcurdi/mesemna da las 14:00 fin las 15:30 (principiants)
il marcurdi/mesemna da las 18:00 fin las 19:30 (avanzads)
en la chasa da scola Heimat a S. Gagl

per in emprim contact: gabi.lemm@bluewin.ch 071 244 09 87

Sursilvans a Turitg

„Facebook“ maina ensemen rumantschas e rumantschs en la bassa

In pau curius èsi schon. Jau entrel en la „news-bar“ sper la staziun principala da Turitg. Il local è plains. Tut gliedud giuvna tranter 18 e 30 onns circa. Insaco fatsch cuntents per senn che nagin fa stim da mai. Cun mes bel e bain set decennis. Jau vaiv in da quels dis ma laschè metter si l’asen dad avrir ina pagina sin il uschenumnà „Facebook“. E lura sin quella pagina hai gia l’emprim di survegni l’infurmaziun ch’è datti ina tala pagina per „Sursilvans a Turitg“. Quai ha sa chapescha interessà mai. E là veva num che quels s’entaupian en quella bar. Che jau hai laschè cutizzar da ir la numnada gievgia ella „news“ ha giu da far cul fatg che anc in betg bler pli giuven che jau veva annunzià sia participaziun per quella saira.

Per mes discumet è gest quel „collega“ da vegliadetgna betg cumparì quella saira. Il sulet che jau avess enconuschì. Ditg hai alura mirà e tadlà enturn. Mo nagut rumantsch. Alura hai prendì la decisiun: En diesch minutas vegn jau anc ina giada tras il local. S’è alura nagut vegn jau a chasa.’ Fullond via tras las maisas radundas mira in giuven um (auters datti gie betg qua) sin mai e dumonda: „Tschantschais vus rumantsch?“ Da danunder enconuscheva el mai? Quai è stà il mument liberond. Il senn da mia visita qua ha alura cumplenì ses scopo.

Igl è lura sa mussà che in entir tozzel rumantschas e rumantschs ord la Surselva avevan chattà la via enfin en qua. I ha dà interessants discurs. Uschè bain ni mal sco quai è pussaivel en in local nua che tuts tschantschan in dentar l’auter. Da bain inqual in hai jau enconuschì il tat meglier ch’il bab ni la mamma. Quai ha nagut sminuì l’interess vicendaivel. En mintga cas è il tenor da la discussiun quel che ils „Sursilvans a Turitg“ èn engaschads rumantschs, era quellas e quels da la segunda generaziun, creschids si a Turitg e conturn ed che han emprendì rumantsch dals geniturs. Ed insaco era conscients che il survivor dal rumantsch dependa era in zic da quels sco ellas ed els, co els vesan ni han la pussaivladad da lura forza sez dar vinavant il rumantsch a lur uffants.

En mintga cas èn las iniziantas ed ils iniziants persvadids ch’i saja impurtant da s’entupar e discurrer rumantsch in cun l’auter. Els han era betg gronds quitads co e tge scriver el cudesch avert per il entir mund. I scrivan sco’ i tschantschan: *Ola amitgs da sitgs e satgiras. Finalmein eisi puspei aschi lunsch. La sentupada da romontschsa ha liug per la sisavla ga. Gia ina pintga historia da success sin quella che nus stein beiber in. Sco adina l’emprema gievgia dil meins ni exceptional era la secunda.* Il meglier è da dar in’egliada en lur pagina. Simplamain scriver „Sursilvans a Turitg“ ella largia dad rimnar sin il „Facebook“. Pia revair.

Ciril Berther

Rumantsch Sursilvan el chantun Soloturn

La dumengia ils 15 d'avust è ina societad en pau particulara sa radunada ad in brunch sin in bain puril a Subingen el chantun Soloturn. Alfons Tuor oriund da Sontg Benedetg e che abitescha gia ina mezza vita a Bellach schumbra mintgamai ensemen quatter giadas per onn ils Sursilvans che vivan a Soloturn e conturns ad ina empernaivla sentupada per che mintgin haja la pussaivladad da tschantschar uschia sco il bec è creschì, vul dir tschantschar rumantsch sursilvan. Bainvegnids a questas entupadas èn tuts che chattan la via a Bellach e che aman puspè baterlar rumantsch.

Tar l'annual brunch èn envidads er partenaris, uffants, biadis e tut quels che han veglia da sa participar, er sch'els na san betg rumantsch. Lura dastga er vegnir excepziunalmain tschantschà tudestg. Ch'il Sursilvan na vegn betg a murir or, han er ils giasts, envidads da l'iniziant, demussà: tschintg dad els han frequentà quest onn il "Curs intensiv da Romontsch Sursilvan" a Laax. Er sche inqual dad els han visità pir gist il curs per principiants, han els profità da l'ocasiun dad applitgar quel pauc ch'els han emprendì en quellas dus emnas.

Lur entusiassem pel curs da rumantsch a Laax, ha forsa motivà a participants che na tschantschan (anc) sursilvan da s'infurmar ina giada sin la pagina d'internet (www.frr.ch) sur dals curs en Casa Caltgera . Sperain ch'els vegnan a s'annunziar, lura vegn a dar anc daplirs che tschantschan al proxim brunch sursilvan. Uschia s'accumpliss er il giavisch dad Alfons Tuor da na mo dar als "Heimweh-Sursilvaners" da la regiun Soloturn in lieu da baterlar sursilvan, ma er a quels che han emprendì quel linguatg, pertge che sia devisa tuna: *Stai si e defenda nies bi lungatg romontsch!*

Dapli infurmaziuns sur da las proximas entupadas: alfons.tuor@bluewin.ch.

Helen Wettstein

Gratulaziun a Vic Hendry per ils 90

Tranter il davos numer dal 'Fegliet' e quel dad ussa, ils 18 d'avust, ha igl autur e scrivent rumantsch en la bassa, *Vic Hendry*, savì festivar ses 90avel natalizi. Nus vegnin in pau tard cun nossa gratulaziun. Dentond duai quella perquai nagut vegnir main da cor. Vic Hendry è onns ora adina puspè stà present a las occurrenzas rumantschas da Turitg e lunsch enturn, saja quai a chaschun da concerts dils differents chors rumantschs en la bassa ni da quels che vegnivan giu dal Grischun e sa chapescha mintgamai a chaschun dals colloquis rumantschs a l' universitad da Turitg. Cura che el legeva sez ni cur che auters preschentavan lur ovras sa partecipava el activamain a la discussiun. En *La Quotidiana* (18.8.10) steva il suttitel: "Dabia deriva neu da Cavorgia". Là veva e ha el sias ragischs. Quai ha dà tegn ad el nà e nà. Mo insaco ha el era giu alas. Per sglar cun patratg ed agir sur igl ambient serrà, che dat tegn, viadora en il liber e nov a magari nagut main ferm dad in mund pli grond. Nus giavischain ad el tut bain ed ans allegrain dad adina puspè s'entupar cun el.

CB

Or dal diari dals chors rumantschs en la bassa

Per la 5avla giada èn ina part dils presidents dils chors che chantan rumantsch en la bassa s'entupads. Els han mirà enavos e mirà enavant. En la retrospectiva è il concert interrumsch stà in cuminaivel success. Per il program d'igl onn vegnint datti gia in per datas.

Chor Maschadà Grischun Turitg

Concert communabel cun il Chor viril Breil

Dumengia, ils 10 d'avrel 2011 a las 17.00h en la baselgia catolica S.

Giusep, Röntgenstr. 80, 8005 Turitg

Sonda, ils 16 d'avrel 2011 a las 20.15h a Breil

Chor Uniun Grischuna S. Gagl

Concert annual 1. da matg 2011 a las 17.00 h baselgia St.Fiden, S. Gagl

Chor viril Grischun Turitg prend cumià!

Ditg han ils chantadurs dil Chor viril Grischun Turitg studegià vi e nà. Mo alura han els stuì morder el mail asch. I va betg pli vinavant! Sin lur pagina d'internet avain nus legì:

Pervia da sminuziun da commembers e da vegliandrament che n'ha malgrà gronds sforzs betg pudì vegnir cumpensà, ha la suprastanza ed il dirigent stuì proponer en ina radunanza extraordinaria da schliar la societad. Cun cor grev han ils preschents ditg gea a la proposta.

Persunalmain sun jau fitg trist, da betg pli pudair cuntinuar l'istorgia da 75 onns dal CVGT.

A tuts chantadurs, amis, gidanters dal CVGT giavisch per l'avegnir tut il bun, buna fortuna e sanadad!

Claudio Darms, Dirigent

En atgna chaussa

Per betg strapatschar la cassa da l' URB memia zunt essan nus fitg engraziaivels ch'i dat 'e-mail'. Perquai supplitgain nus quels che disponan sur da quel med electronic dad annunziar a nus lur adressa dad e-mail. Tar midadas da quellas adressas avain nus betg la pussaivladad dad rimnar la nova tras internet sco quella da la posta 'reala'. Grazia fitg.

Sche insatgi ha emblidà da pajar en la contribuziun annuala dal 2010 essan nus medemamain engraziaivels sch'els tramettan ils fr. 30.-- al conto da l' URB:

URB Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa
Jon Carl Tall, president, 6300 Zug, Conto 90-199398-2

Rumantschs ladins dal Rigi

Venderdi ils 26 da november, 19.00 h: Sairada da Nadal a Kastanienbaum
Mesemna ils 26 da schaner 2011, 20.00 h: Radunanza generala el
restaurant Frohsinn a Küssnacht

Famiglia Sursilvana Zug e conturn

Mardis ils 14 da december, 19.30 h: Sentupada d'advent
en l'ustria Landhaus a Baar

Rumantschas e Rumantschs al Lai da Turitg

Ils 7 da schaner 2011, 19.30 h restaurant Pöschkli-staziun Männedorf

Universitad da Turitg - Colloqui rumantsch

Semester da primavaira 2011

Autur/a ed intermediatur/a Autur/a e perit/a
en discussiun cun *Mevina Puorger*

Mardi • 15 marz 2011

LETA SEMADENI e Rico Valär

Mia vita sco vuolp / In meinem Leben als Fuchs, poesias / Gedichte

Mardi • 12 avrigl 2011

RUT PLOUDA e Mirta Nicolai

Mardi • 10 matg 2011

LEO TUOR ed Anita Decurtins-Capaul

Catscha sil capricorn en cavrein, essai

Ils colloquis han lieu da las 18.15h - 19.45h
en l'edifizi principal da l'Universitad da Turitg

Impressum:

Redacziun: Ciril Berther

Lectorat: Lia Rumantscha

Spediziun: Lia Rumantscha

Contribuziuns pon vegnir inoltradas fin in mais avant la proxima ediziun a:

Ciril Berther, Mülistatt 12, 8955 Oetwil a.d.L.

Tel. 044 748 50 65, e-mail: cirberther@bluewin.ch

Ulteriurs fegliets san ins retrair da:

Lia Rumantscha, Via da la Plessur 47, Chascha postala, 7001 Cuir

Tel. 081 258 32 22, e-mail: liarumantscha@rumantsch.ch

Il fegliet pon ins era telechargiar da l'internet: www.uniun-urb.ch

Data da l'ediziun: november 2010

Data da la proxima ediziun: mars 2011